

Особенности изображения России как страны-хозяйки Чемпионата мира по футболу 2018 г. в материалах BBC и CNN

Научный руководитель – Свенцицкая Людмила Петровна

Кондрушина Олеся Эдуардовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра иностранных языков для факультета журналистики, Москва, Россия

E-mail: oleespartak@yandex.ru

Современный мировой спорт не следует рассматривать вне контекста международной политической ситуации. На место проведения крупных соревнований, их результаты, участие в них выдающихся спортсменов так или иначе влияют социально-экономические отношения между странами. Сегодня известно о многочисленных разногласиях представителей российской власти с представителями власти других государств, и международные отношения России со многими развитыми странами имеют напряжённый характер. Исходя из этого, Чемпионат Мира по футболу 2018 г., прошедший в России летом, интересен с точки зрения освещения в зарубежных медиа. Мы проанализировали материалы BBC и CNN о чемпионате (обзорные тексты с результатами матчей не учитывались) за период его проведения и выделили некоторые стилистические особенности.

Во-первых, журналисты выбранных нами медиа часто использовали кричащий, кликбейтный заголовок. Например, “World Cup won’t give Putin global power”[1]. Сформулированное предложение говорит не только, что Путин не получил власть мирового масштаба, но и что он хотел её получить и что это было целью ЧМ. По итогам исследования, яркие, порой категоричные оценочные выражения, как правило, осуждающие российскую сторону и деятельность президента Путина, чаще всего встречаются в заголовках.

Во-вторых, часто медиатексты заметно принижали значимость победы российской сборной над противником, используя эмоционально окрашенные слова и выражения. Вот как описывается победа сборной РФ над сборной Саудовской Аравии: “A poor Saudi Arabia proved to be obliging opponents as they gave the hosts freedom in possession and, crucially, the opposition box”[2]. Автор использовал слово *obliging*, которое говорит нам, что футболисты из Саудовской Аравии как бы сами подарили эту победу россиянам и что это заслуга вовсе не выигравших.

Ещё одной стилистической особенностью текстов можно назвать транслитерацию. Несмотря на относительную редкость использования, она вносит яркую национальную (подчас ироничную) окраску в материал. Например: “France have been crowned world champions - and Russia is saying *dasvidanya* to a tournament described as one of the best ever...” [3]. Это сблизжает читателя с героем текста.

В некоторых материалах прослеживается приверженность к стереотипам о России. Например, автор статьи *World Cup 2018: 'Russia dream over but nation's hope restored'* [4] пишет, что футбол соперничает с хоккеем по популярности и пока ещё остаётся игрой «на один раз»: “In a country where ice hockey rivals football strongly in popularity, many still refused to accept it was anything more than a one-off”. Однако на самом деле футбол в нашей стране самый популярный вид спорта (по упоминанию) согласно исследованиям[5]. Хоккей наряду с биатлоном, боксом, лёгкой атлетикой и мн. др. видами входят в десятку популярных.

Таким образом, проведя исследование, мы установили, что существует взаимосвязь политики и спорта, в частности футбола. Результаты исследования также показали, что особый образ России как страны-хозяйки ЧМ связан с национальными особенностями и стереотипами. Для того, чтобы максимально приблизить читателя к тематике материала и атмосфере ЧМ в России, журналисты часто обращались к определённым художественным стилистическим приёмам, в частности транслитерации. Исследовав материалы интернет-изданий BBC и CNN, мы можем говорить о своеобразии изображения ЧМ-2018 г., об отношении западных журналистов, редакций медиа к прошедшему чемпионату, а также к России в качестве государства, принимающего ЧМ.

[1] Andrés Martinez. World Cup won't give Putin global power // CNN. [Электронный доступ]: <https://edition.cnn.com/2018/06/22/opinions/putin-world-cup-plan-wont-work-martinez-opinion/index.html>

[2] Aimee Lewis. Russia opens World Cup 2018 with thumping win over Saudi Arabia // CNN. [Электронный доступ]: <https://edition.cnn.com/2018/06/14/football/russia-saudi-arabia-world-cup-fifa-opening-match-spt-intl/index.html>

[3] Richard Conway. World Cup: Why Russia 2018 may be the last great summer of football // BBC. [Электронный доступ]: <https://www.bbc.com/sport/football/44840813>

[4] Patrick Jennings. World Cup 2018: 'Russia dream over but nation's hope restored' // BBC. [Электронный доступ]: <https://www.bbc.com/sport/football/44756159>

[5] ВЦИОМ. Спортивная Россия: быстрее, выше, сильнее! — Москва. 28 августа 2018 г. [Электронный доступ]: [=](https://wciom.ru/index.php?id=<span style=)

Источники и литература

- 1) Вартанова Е.Л. Основы медиабизнеса. — М.: Аспект Пресс, 2009.
- 2) ВЦИОМ. Спортивная Россия: быстрее, выше, сильнее! — М. 28 августа 2018 г.
- 3) Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. — М.: Аспект Пресс, 2010.
- 4) Aimee Lewis. Russia opens World Cup 2018 with thumping win over Saudi Arabia // CNN. 14.06.2018 г.
- 5) Andrés Martinez. World Cup won't give Putin global power // CNN. 22.06.2018 г.
- 6) Patrick Jennings. World Cup 2018: 'Russia dream over but nation's hope restored' // BBC. 08.07.2018 г.
- 7) Richard Conway. World Cup: Why Russia 2018 may be the last great summer of football // BBC. 16.07.2018 г.